

LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

Terminologie de la
production audiovisuelle



VOTRE TÉLÉVISION SUR LA RIVE-SUD

Avec la contribution financière de :

*Office québécois
de la langue
française*

Québec 

Mai 2021

A

Français	Anglais
48 volts (alimentation fantôme)	48 volts (phantom power)
adaptateur	adaptor
affichage	display
aiguilleur	switcher (occupation name)
alimentation électrique	power supply
ampère	ampere (amp)
amplificateur	amplifier
angle de prise de vues	camera angle
arrêt sur image	freeze frame
arrière-plan	background
assistant à la réalisation	production assistant
avance rapide	fast forward

B

Français	Anglais
bande-annonce	trailer
bande maîtresse	master
banque d'images	stock photography
barre en T	t-bar
barres de couleurs	color bars
bascule de point	rack focus
bogue	bug
boîte double	double box
boîtier	casing
bourdonnement	hum
bruit	noise
bruitage	sound effects
bruiteur, bruiteuse	sound effects man, sound effects woman
bus	bus
bus M/E	Mix Effect bus (M/E)

C

Français	Anglais
câble BNC (vidéo)	BNC cable
câble coaxial	coaxial cable
câble d'alimentation	feeder cable
câble XLR (audio)	XLR cable
cadrage	framing
cadre	frame
cadreur	cameraman
caméra vidéo	video camera
caméraman vidéo légère	ENG cameraman (Electronic News Gathering)
captation	captation
capteur	sensor
capteur CCD	CCD sensor
capteur CMOS	CMOS sensor
carton aide-mémoire	cue card
champ	field
champ contrechamp	shot reverse shot
champ de regard	looking room
chariot	dolly
chef électricien, chef électricienne	gaffer
claquette	clapper board
clavier	keyboard

Français	Anglais
code temporel	time code
code temporel de type compensé	drop frame (DF) time code
code temporel inséré dans l'image	burnt-in time code
code temporel de type non compensé	non-drop frame (NDF) time code
codec (encodage décodage)	codec (encoding decoding)
codeur	encoder
coiffeur, coiffeuse	hair stylist
collage	splicing
commande	control
commutateur solo	solo switch
commutateur-mélangeur	switcher (equipment)
compte à rebours	countdown
conducteur	line-up
console d'éclairage	lighting board
console de son	audio console
contraste	contrast
contrechamp	reverse angle
contre-plongée	low angle shot
contrôle automatique de gain (AGC)	automatic gain control (AGC)
coupure	cut
cyclorama	cyclorama

D

Français	Anglais
dans la boîte	in the can
débit binaire	bit rate
décibel (dB)	decibel (dB)
décodeur	decoder
découpage	cutting
défilement	scrolling
définition	definition
dégagement	head-room
dérivation	bypass
dérushage	logging
diaphragme à iris	iris diaphragm
différé (en différé)	recorded
diffusion	broadcast
diffusion en continu	streaming
diffusion en simultané	simulcast
diode électroluminescente (DEL)	light-emitting diode (LED)
direct (en direct)	live
disjoncteur	circuit breaker
distorsion	distortion
doublage	dubbing
duplex	duplex

Français	Anglais
échelle de gris	grayscale
éclairage arrière (technique d'éclairage en 3 points: arrière, principal et de remplissage)	back light
éclairage artificiel	artificial lighting
éclairage de base	base light
éclairage de remplissage	fill light
éclairage naturel	natural lighting
éclairage par réflexion	bounce lighting
éclairage principal	key light
éclairagiste	lighting technician
écouteur	earphone
écran bleu	blue screen
écran tactile	touch screen
écran vert	green screen
écran vide	blank screen
émetteur de poche	body pack
enregistrement	recording
enregistrement en direct	live to tape
entrée	input
entrée auxiliaire	auxiliary input
entrée/sortie (E/S)	input/output (I/O)

E

Français	Anglais
entrevue	interview
épreuve de tournage	rush
équipe	crew
esquisse	rough
exportation (de fichiers)	export (file export)
exposition	exposure

F

Français	Anglais
faire défiler	scroll, to
faire une copie	dub, to
fermeture en fondu	fade out
feuille de chronométrage	cue sheet
fiche XLR	XLR connector
filtre de couleur	color filter
filtre de diffusion	diffusion filter
filtre de gélatine	gel filter
filtre gris neutre	neutral density filter (ND filter)
flux	stream
flux audio	audio stream

F

Français	Anglais
flux vidéo	video stream
fond musical	background music
fond sonore	background sound
fondu	fade
fondu au noir	fade to black
fondu enchaîné	cross fade
fréquence d'images	frame rate

G

Français	Anglais
gaffes (de tournage)	bloopers
gain acoustique	acoustic gain
gain video	video gain
générique de fin	end credits
générique d'ouverture	opener
gigaoctet (Go)	gigabyte (GB)
gobo	gobo
gradateur	dimmer
gros plan	close-up
grue	crane

H

Français	Anglais
haute définition	high definition
haut-parleur	loudspeaker
hertz (Hz)	hertz (Hz)
heure de grande écoute	prime time
horaire	schedule
hors champ	off-camera, off-screen
hors studio	on location

I

Français	Anglais
image clé	key frame
image rémanente	burned-in image
images d'archives	stock shot
importation (de fichiers)	import (file import)
incrustateur en aval	down stream keyer (DSK)
incrustation	key
incrustation en chrominance	chroma key
intercalaire	bumper
interphone	intercom

K

Français

Anglais

kelvin (K)

kelvin (K)

L

Français

Anglais

lampe

lamp

lecture

playback

lentille

lens

lentille de Fresnel

Fresnel lens

liste de lecture

playlist

lumière parasite

flare

luminosité

brightness

lux (lx)

lux (lx)

M

Français	Anglais
maquillage	make-up
mention de source	credit
micro-cravate	lavalier microphone
microphone à main	hand-held microphone
microphone de type canon	shotgun microphone
microphone omnidirectionnel	omnidirectional microphone
mise au point	focus
mixage	mix
module d'extension	plug-in
moniteur	monitor
montage	editing
montage final	final cut
montage par insertion	insert editing
monteur vidéo	video editor
multidiffusion	multicast
multiplex	multiplex
multiplexage	multiplexing

N

Français	Anglais
netteté	sharpness
niveau des IRE	IRE level
niveau sonore	audio level
numérique	digital
numéro de plan	shot number

O

Français	Anglais
objectif	lens
objectif grand-angle	wide-angle lens
oreillette	in-ear headphone
ouverture	aperture
ouverture en fondu	fade in

P

Français	Anglais
pan (panoramique)	pan
panneau de commande	control panel
panneau de réflexion	bounce board
panoramique vertical	tilt
pause	pause
perche	boom
perchiste	boom operator
photomètre	photometer
pied-bougie	foot-candle
pince en C	C-clamp
plan	shot
plan américain	thigh shot
plan d'ensemble	establishing shot
plan fixe	still shot
plateau de tournage	set
plein volume	full volume
plongée	high angle shot
point de croisement	cross point
postproduction	postproduction
praticable	riser (media riser)
premier plan	foreground

Français	Anglais
preneur de son	sound man
préproduction	preproduction
préposé à l'accueil	welcome attending
prévisualisation	preview
prise	plug
prise de son	sound recording
prise de vue	take
prise de vue en mouvement	tracking shot
profondeur de champ	depth of field
programme	program (PGM)
projecteur	spotlight
protocole DMX	DMX protocol
pupitre d'aiguillage	video switching panel

R

Français	Anglais
raccord synopé	jump cut
ralenti	slow motion
récepteur	receiver
rediffusion	rerun
redimensionner	resize
réduction de bruit	noise reduction
réflecteur	reflector
régie	control room
régie centrale	master control
régisseur de plateau	floor manager
réglage	adjustment
réglage des blancs	white balance
rendu	rendering
reprise	retake
retour rapide	fast rewind
rétroaction	feedback
rétroaction interruptible	interruptible foldback (IFB)
routeur	router

Français	Anglais
saturation	saturation
séquence d'ouverture	cold open
signal	cue
signal	feed
sonothèque	sound library
sortie	output
sortie auxiliaire	auxiliary output
source audio	audio feed
source vidéo	video feed
sourdine	mute
sous-exposition	underexposure
sous-titrage codé	closed captioning (CC)
sous-titre	subtitle
studio	studio
surcharge	overload
surexposition	overexposure
synchronisation	synchronization
synchronisation de trame	frame sync
synchronisation labiale	lip sync
système de communication	Clear-Com (communication system)

T

Français	Anglais
tableau de raccordement	patch board
tache lumineuse	hot spot
télécommande	remote control
télésouffleur	teleprompter
témoin lumineux	tally light
titre	super
titre à la fermeture	super out
titre à l'ouverture	super in
ton de chair	skin tone
tonalité	tone
tournage	shooting
tournage en extérieur	outdoor shooting
tournage en intérieur	indoor shooting
traînée lumineuse	smear
transition	transition
trépied	tripod
très gros plan	extreme close-up

U

Français	Anglais
unité de commande de caméra	camera control unit (CCU)

V

Français	Anglais
viseur	viewfinder
viseur optique	optical viewfinder
voix hors champ	voice-over
volet	barn door
vumètre	VU meter

W

Français	Anglais
watt (W)	watt (W)
Web télé	web TV

Z

Français	Anglais
zébrure	zebra pattern
zoom	zoom
zoom arrière	zoom out
zoom avant	zoom in



Avec la contribution financière de :

**Office québécois
de la langue
française**

Québec 